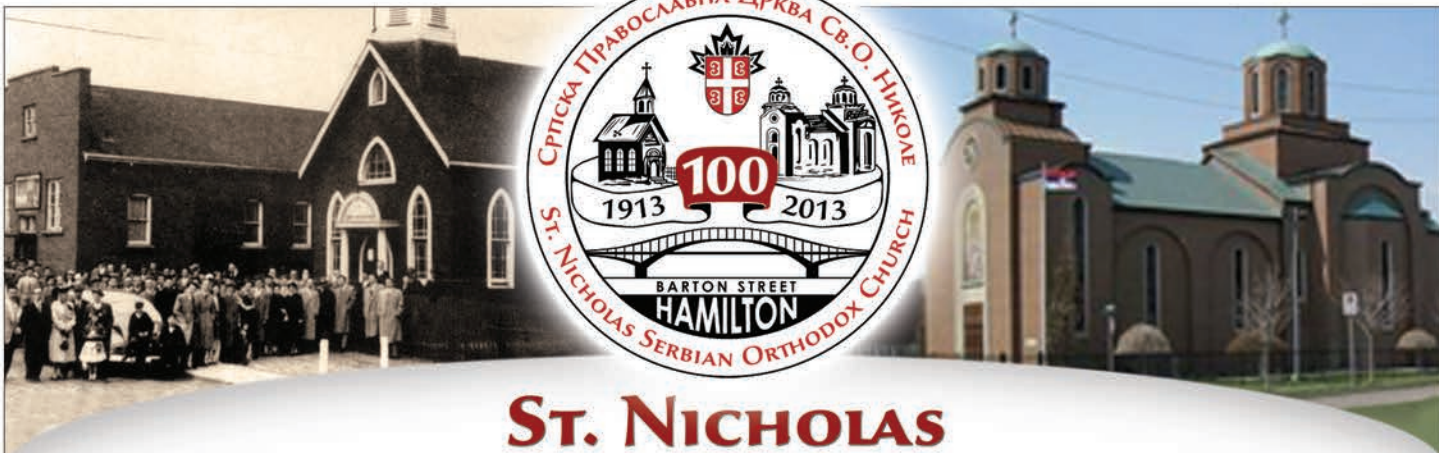




ST. NICHOLAS SERBIAN ORTHODOX CHURCH CENTENNIAL CELEBRATION WEEKEND

WELCOME

Friday, October 11th, 2013

Location

7:00pm Akathist Service to Mother of God
followed by Spiritual Talk

St. Nicholas Serbian Orthodox Church
1401 Barton Street East, Hamilton, ON

8:00pm Welcome
Exhibit
Refreshments
Music

Canadian Serbian Community Centre
1415 Barton Street East, Hamilton, ON

LITURGY / CONCERT / DANCE

Saturday, October 12th, 2013

Location

10:00am Holy Hierarchical Liturgy

St. Nicholas Serbian Orthodox Cathedral
153 Nash Road South, Hamilton, ON

6:00pm Concert
Tickets: \$20/adult \$10/child
Tickets must be purchased in advance
Seating is reserved. To purchase, call:
Vera Jovanovic 905.664.9538
or Desa Gushue 905.648.7181

Mohawk College
135 Fennell Ave W at West 5th
Hamilton, ON

8:00pm Dance
Music - 2 live bands
Food

Canadian Serbian Community Centre
1415 Barton Street East, Hamilton, ON
Dance Free with Concert Ticket Stub
Dance only admission \$10

LITURGY / BANQUET

Sunday, October 13th, 2013

Location

10:00am Holy Hierarchical Liturgy

St. Nicholas Serbian Orthodox Church
1401 Barton Street East, Hamilton, ON

1:00pm Gala Banquet
Prepared by Serbian Circle of Sisters

Canadian Serbian Community Centre
1415 Barton Street East, Hamilton, ON

2:00pm Banquet Program

Canadian Serbian Community Centre
1415 Barton Street East, Hamilton, ON



ВЕК ПОСТОЈАЊА

„И не саображавајте се овоме веку, него се преображавајте обновљењем ума свога да искуством познате шта је добра и угодна и савршена воља Божија“ (Рим. 12,2).

Овако говори Св. Апостол Павле, обраћајући се цркви у Риму, те на тај начин, по ко зна који пут, упућује чланове Цркве Божије на потребу саображавања „вољи Божијој“ и уподобљавању Богу. То је управо и улога Цркве. Црква је „Дом Божји“, „Тврђава Истине“, „Лађа Спасења“ и много још тога и свака дефиниција, на одређен начин, говори о „не саображавању човека овоме веку“. Јер Христос нас је одвојио од овога света. „Од света нису, као ни ја што нисам од света“ (Јн. 17,16).

Света Црква нас усмерава ка Небу, редовно одваја од света и везује за Христа. То је и улога нашег храма у Хамилтону и ту мисију он, као део Једне Свете Саборне и Апостолске Цркве, успешно врши ево већ читаво столеће. Наши верни Срби, који су се настанили у овоме граду далеке 1913. године, основаше парохију и олтар „Богу Живоме“, у коме се непрекидно до данас узноси бескрвна жртва „Ономе који јесте“. Наши честити преци нису могли претпоставити колико ће дуго Срби требати ову светињу у овом крају Канаде, али су знали да им је света дужност да тамо где су се настанили, саграде олтар, место молитве и спасоносно уточиште. И све потоње генерације, које су до данас, на челу са својим епископима и свештеницима, радиле на одржању и унапређивању храма и парохије, чиниле су то са истим ентузијазмом и из истоветних разлога. Бринули су о спашавању сопствених душа, о сједињењу са Христом као и о омогућавању онима што долазе после њих да имају место молитве и услове за духовно узрастање.

Само Бог, Који све зна, Који познаје све заслуге, све жртве и сву љубав појединаца, епископа, свештеника и мирјана, за ову нашу стогодишњу ревност Богу и његовој Цркви Православној. И зато, у вечној књизи вечнога Бога све бива забележено и све правилно и праведно награђено. Наша је молитва, поводом овога несвакидашњег јубилеја, да управо тако буде. Да Праведни Бог, све приложнике и добротворе, све ктиторе и утемељиваче, све чланове прошле, садашње и будуће награди својом небеском наградом.

У исто време, молимо се да Господ да снаге свима нама, овој генерацији, која је доживела посебан благослов Божји да организује овако славан јубилеј, да успешно настави на овом светом и узвишеном послу, на одржавању храма Божијега. Нема ништа светије и значајније од служења Створитељу нашем и олтару Његовом, у коме се редовно приноси бескрвна свеспасавајућа жртва.

Нека би дао Бог да наша вредна Управа на челу са братом Рајком, Коло српских сестара, Хор, наша омладина и сви парохијани ову прославу доживе као истински подстрек за јачање у вери. И, да никад не заборавимо савет Апостола да се „преображавамо обнављањем ума свога“ те да тако познамо шта је „добра, угодна и савршена воља Божија“. А Божијој вољи је угодно да се „сви спасу и да дођу до спознања истине“ (1.Тим.2,4).

Молитвама Светог оца Николаја, Господе Исусе Христe Сине Божији, помилуј и спаси нас.





СРПСКА ПРАВОСЛАВНА ЦРКВА Св. О. НИКОЛЕ ST. NICHOLAS SERBIAN ORTHODOX CHURCH

1415 BARTON STREET EAST HAMILTON ON L8H 2W6

WWW.SAINTNICHOLASBARTON.CA

We can do all things through him, who gives us strength (Philippians 4:13)

October 13, 2013

ЦРКВНО-ШКОЛСКА
ОПШТИНА
CHURCH SCHOOL
CONGREGATION

ЦРКВЕНА
КОРПОРАЦИЈА
CHURCH CORPORATION

КОЛО СРПСКИХ СЕСТАРА
МАЛА ГОСПОЈИНА
CIRCLE OF SERBIAN SISTERS
MALA GOSPOJINA

ХОР
СТЕВАН МОКРАЊАЦ
STEVAN MOKRANJAC
CHOIR

СРПСКА ШКОЛА
SERBIAN SCHOOL

СРПСКИ ФОЛКЛОРНИ
АНСАМБЛ КОЛО
SERBIAN FOLKLORE
ENSEMBLE KOLO

ЦРКВЕНЕ ФОЛКЛОРНЕ
ГРУПЕ:

ПУПОЉАК, ЂУРЂЕВАК,
БОСИЉАК, РУЗМАРИН,
НЕВЕН

CHURCH FOLKLORE
GROUPS:

PUPOLJAK, ĐURĐEVAK,
BOSILJAK, RUZMARIN,
NEVEN

In the spirit of thanksgiving, I greet all of you with love, as we celebrate the 100th Anniversary of our beloved parish.

As Church-School Board President for the past 18 years, I wish to thank our parish priest, Prota Voja, Members of our Congregation, Church Corporation, Serbian School, Circle of Sisters, Church Choir, Kolo and Folk Groups, for all of their dedication and hard work over the years. In addition, I wish to acknowledge all past and present members of our sister church, St. Nicholas Cathedral on Nash Rd, with whom we are sharing this special occasion.

When preparing this greeting, I came across the following poem, written by Paul Berchtold, which expresses everything that I feel.

*Let us celebrate a grand feast,
From the greatest to the least,
Let us rejoice, on this happy morn,
The special day our church was born.*

*God bless those who planted the seed,
And those who gave to every need,
And those who laboured, with such care,
To build this church, God's House of Prayer.*

*May we follow their example bright,
Generously live, do what's right,
Like them, may we, give God our best,
So our souls can find his rest.*

*May all who come find peace and light,
May God's presence and His might,
Gently guard this holy place,
May all find joy, abundant grace.*

*Thank you, God, for what's been done,
Here at this place, through Your Son,
May Your work, keep on growing,
Love and peace overflowing. Amen.*

With Love in Christ,

Rajko Djurdjevic

Rajko Djurdjevic
Church-School Board President
St. Nicholas Serbian Orthodox Church





First Record of Serbs in Hamilton 1904

Hamilton archives record the presence of Serbs (Servians) for the first time in 1904, but we may have been here earlier. Many Serbs at the turn of the century came to Canada from Austria-Hungary or the Ottoman Empire, not from the principality of Serbia, and may have been recorded as Austrians, Turks, or simply Slavs upon their arrival.



Први запис Срба у Хамилтону 1904

У хамилтонским архивама појава Срба (Срва) забележена је први пут 1904., али могуће је да смо стигли и раније. Многи Срби на крају прошлог века допутовали су у Канаду из аустроугарског или отоманског царства, а не из кнежевине Србије. Могуће је да су уписани као Аустријанци, Турци, или једноставно Словени при доласку.

St. Nicholas Parish Founded 1913

The first Serbs of Hamilton arrived in and around 1904. They worshipped with Russian, Ukrainian and Greek Orthodox until the arrival of Father Georgije Milosavljevic, a Serbian Orthodox priest. The Serbs at the time were mainly from the territories of former Austria-Hungary, primarily from the Kordun, Lika and Slavonija regions. They purchased a house on Sherman Avenue North, converting the upper level to a residence for their priest and the lower level to a chapel. In 1914, fundraising began in earnest for the construction of an actual church.



Парохија Св. Никола основана 1913

Први Срби су стигли у Хамилтон око 1904. Окупљали су се на молитву са руским, украјинским, и грчким православцима док није стигао Отац Георгије Милосављевић, српски православни свештеник. Срби су тада долазили са територија бивше Аустроугарске, већином са Кордуна, из Лике и из Славоније. Купили су кућу на северном крају улице Шерман, и претворили горњи спрат у стан за свештеника, а приземље у капелу. Скупљање новца у сврху градње правог храма је почело 1914. године.

Queen Victoria Monument 1913

To give you an idea of the age of our parish, the Queen Victoria Monument in Hamilton's Gore Park was dedicated in 1913.



Споменик Краљици Викторији 1913

Да бисте имали неку перспективу о старости наше парохије, споменик Краљице Викторије у хамилтонском Гор Парку је подигнут 1913. године

Internment of Serbs in Ontario 1914 – 1916

Britain, and Canada, enter the first world war as allies of Serbia. However, because most Serbs in Hamilton are from Austria-Hungary originally, they are treated as 'enemy aliens' and hundreds of Canadian Serbs are sent to internment camps in Northern Ontario. It was only through the intervention of the Serbian League of Canada and Serbian clergy that they were released. Many tried to rebuild lives in Ontario, but others were so embittered at their treatment that they returned to their homeland.



Интернирање Срба у Онтарију 1914 – 1916

Велика Британија и Канада улазе у Први светски рат као савезници Србије. Зато што је већина Срба дошло у Хамилтон из Аустроугарске, сматрало се да су подржаваоци непријатељске државе. Стотине канадских Срба су послани у логоре за интернирце у северни Онтарио. Српска народна одбрана и српско свештенство интервенишу и Срби су пуштени на слободу. Многи су остали у Онтарију, али други су, огорчени, решили да се врате своје родном крају.



World War I 1914 – 1918

The 'War to end all wars' saw Serbs in Canada emotionally torn: many returned to Europe to fight in the diaspora regiments, called "South Slavic Divisions", and defend Serbia; some enlisted as Canadian soldiers. For all, a new identity of Serbian-Canadians was emerging.



Први светски рат 1914 – 1918

„Рат који ће завршити све ратове“ наноси емоционалну тегобу Србима. Многи су се вратили у Европу да бране Србију, борећи се у диаспорским пуковима, ткз. „Јужнословенским дивизијама“. Други су ступили у војну службу као канадски војници. Без обзира на њихову одлуку, нов идентитет као Србо-Канађани је почео да се ствара.

First St. Nicholas Church 1917

On the day of the patronal feast day (Slava) of the parish, Serbian Bishop Mardarije Uskokovic, assisted by Rev. Danilo Kozomara, consecrated the first Serbian Orthodox Church in Eastern Canada. The small wooden church was located in Hamilton's north end, an enclave of Slavic immigrants, at the corner of Beach Road & Northcote Avenue. The church had simple coloured-pane windows, a single belfry, and an iconostasis constructed by the parishioners themselves. The parish began its life under the blessing & jurisdiction of the Russian Orthodox Church, which had a strong missionary presence in North America since the 18th century. The Serbian Orthodox Church, being in a fledgling state of reorganization in the 20th century, actually did not see Serbian Canadians as anything more than migrant workers whom they expected would return to their homeland, in time.



Прва Црква Св. Николе 1917

На дан парохијске славе, Српски Владика Мардарије Ускоковић, уз саслужење Свештеника Данила Козоморе, осветио је прву српску православну цркву у источној Канади. Мала дрвена црквица се налазила на северном крају Хамилтона у енклави словенских исељеника, на ћошку улица Бич Род и Норткот. Црква је поседовала једноставне стаклене прозоре у боји, један звоник, и иконостас кога су направили парохијани. Парохија је започела свој рад под јурисдикцијом Руске Православне Цркве, која је вршила већ добро уходани мисионарски рад у Северној Америци од 18. века. Скоро реорганизована Српска Православна Црква раног двадесетог века је сматрала српске Канађане за печалбаре који ће се једног дана вратити својој отаџбини.

Original Church Interior 1917

The iconostasis (Ikonostas) of an Orthodox Church is its visual focal point and is crucial to defining the sanctuary space. The simple hand-constructed iconostasis of the original St Nicholas church was made by parishioners themselves, carving details as best as they could. The icons were provided through the Russian Orthodox Church's Canadian mission, thanks to Bishop Alexander. They originated in the monastery print shop of the Kyiv-Pechory Lavra, which printed them in 1907. Prior to the demolition of the old church, the icons were carefully removed and taken to safety. Many of them are still in use or on display in our current parish church, a loving connection to our past.



Оригинална унутрашњост цркве 1917

Иконостас православне цркве је визуелно средиште храма и битан за одређивање олтарског простора. Једноставан рукотворен иконостас оригиналне цркве Св. Николе направили су сами парохијани. Изрезбарили су детаље како су могли и знали. Иконе су набављене од канадске мисије Руске Православне Цркве, захваљујући Владици Александру. Пореклом су из манастирске штампарије Киевско-печорске Лавре, која их је издала 1907. Пре рушења старе цркве, иконе су пажљиво склоњене и сачуване. Многе још увек употребљавамо или излажемо у нашој цркви. Ове иконе нам омогућују топлу везу са нашом прошлошћу.

Establishment of Serbian Orthodox Diocese for N. America 1920

Our parish, like many others, was founded under the auspices of the Russian Orthodox Church which had a strong missionary presence in North America since the 18th century. The Serbian Orthodox Church was in a state of reorganization at the turn of the century and shared the widely held opinion that Serbs in North America were only migrant workers who would return home one day. When it became clear that a Serbian presence was going to be permanent in Canada and the USA, the church responded, creating a continent-sized diocese centred at St. Sava Monastery in Libertyville, USA.



Оснивање Српске Православне Епархије за Северну Америку 1920

Наша парохија је, као многе друге, основана под надлежности Руске Православне Цркве која је већ од 18. века изводила мисионарски рад у Северној Америци. Скоро реорганизована Српска Православна Црква на почетку двадесетог века је сматрала српске Канађане за мигранте који ће се једног дана вратити својој отаџбини. Кад је постало јасно да ће Срби остати на канадском и америчком тлу, црква се одазвала оснивањем епархије за цели континент, са средиштем у манастиру Св. Сава у Либертвилу у Сједињеним Америчким Државама.

Serbian National Hall opens 1924

As our community grew, the need for a community centre arose. In 1924, the Serbian National Hall was opened. Located right next to the church on Northcote Street, it was the gathering place for Hamilton's Serbs for many decades.



Српски Народни Дом се отвара 1924

Заједница је расла и захтевала народни дом. Српски Народни Дом се отвара 1924. поред цркве у улици Норткот. Ту су се хамилтонски Срби састајали деценијама.

Royal Visit to Hamilton 1939

The visit of HRH King George VI & Queen Elizabeth was a great occasion for Hamilton. The royal couple opened the Queen Elizabeth Way during their visit, a major transit route made possible by the efforts of Hamiltonian Thomas B. McQuesten. The city organized welcome committees from the various ethnic groups living in Hamilton, and our parishioners were there representing the Serbian Community.



Краљевска посета Хамилтону 1939

Посета Краља Ђорђа VI и Краљице Елизабете је представљала велики догађај за Хамилтон. Краљевски пар је отворио аутопут QEW за време своје посете, значајан транзитни пут омогућен напором хамилтонца Томаса Б. Маквестена. Град је организовао одборе за припремање добродошлице састављене од разних етничких група које су живеље у Хамилтону. Наши парохијани су представљали српску заједницу.

World War II 1941 – 1946

For Hamilton's Serbian community, news of the Nazi invasion of Yugoslavia, the bombing of Belgrade on April 6, 1941, and the declaration of the Fascist quisling 'Independent State of Croatia' on April 10, 1941 was heart-rending. The fates of family overseas were unknown, and a sense of helplessness pervaded Hamilton's Serbian community felt a collective sense of fear and helplessness, especially in light of the news coming from the Kingdom of Yugoslavia: Nazi reprisal killings, horrific genocide of Serbs at the hand of Croatian Ustasha fascists, the rise of a communist Partisan resistance which would later overpower the royalist Chetnik resistance. Hamilton Serbs chose to be active, rather than passive. The parish channeled energies into relief efforts for the Canadian Red Cross, supporting both overseas relief work and aiding newcomers to Canada. A large wave of immigration, mainly coming from anti-communist ranks of the Royal Yugoslav Army and western-allied Chetniks, bolstered numbers of Hamilton's Serbian community. The Hamilton chapter of the Serbian Brothers' Help charitable organization served as the Serbian Red Cross to aid victims of the war. Moreover, as many of those leaving war-torn Yugoslavia were highly educated, an period of rapid cultural growth ensues locally.



Други светски рат 1941-1946

Вести о инвазији Југославије од стране Нациста, бомбардовање Београда 6. априла, 1941., и декларације фашистичке квислинг „Независне Државе Хрватске“ 10. априла, 1941., парале су срца хамилтонских Срба. Бринули су за судбине својих родбина преко мора, те се заједница осећала непомоћном. Доживљавала је колективни осећај страха и беспомоћности, посебно кад су вести стизале из краљевине Југославије о нацистичким осветним убиствима, о страшном геноциду над Србима од стране хрватских фашистичких Усташа, и о успону комунистичко-партизанском отпора, који ће касније уз помоћ Запада превазићи Четнички отпор. Суочени оваквом ситуацијом, Хамилтонски Срби су решили да не буду пасивни него да се активирају. Своје енергије су посветили помагању Канадском црвеном крсту, подржавајући њихов рад преко океана, као и помагању новодошлима који су стизали у Канаду. Велики талас досељеника, већином из антикомунистичких редова Краљевске југословенске војске и Четника, који су били савезници Запада, значајно је повисио број Срба у хамилтонској заједници. Хамилтонски огранак Српске Братске Помоћи је деловао као српски Црвени Крст и помагао жртвама рата. Многи који су остављали ратну Југославију били су високообразовани, дакле настаје период брзог културног развоја.



Serbian League of Canada 1944

Initially founded in 1908 in Serbia, and then established in 1914 in the United States & Canada, the Srpska Narodna Odbrana (Serbian League) became the primary defender of Serbians worldwide. The organization was present in Hamilton during WWI, but disbanded in peace time, only to reorganize again during WWII. The Serbian League intervened with Canadian government officials, published numerous publications presenting the case for the Western Allies' continued support of the Chetnik royalist resistance, and brought Serbs together for many humanitarian appeals.



Српска народна одбрана 1944

Прво основана 1908. у Србији, а онда заснована 1914. у Америци и Канади, Српска народна одбрана је постала основни бранилац Срба широм света. Ова организација је постајала у Хамилтону током Првог Светског Рата, али је расформирана за време мирног доба. Поново је почела са својим радом за време Другог светског рата. С.Н.О. је интервенисала међу канадским представницима владе. У штампу је дала многобројне публикације које су се односиле на неопходност подржавања краљевских Четника од стране западних савезника. Сакупљала је Србе да би се одазвали многим хуманитарним апелима за помоћ.

Centennial of the City of Hamilton 1946

When Hamilton celebrated its Centennial, celebrations included events highlighting the growing multicultural nature of the city. The parish organized a contingent in a 3 hour parade, and the Hamilton Spectator ran this photo of girls in Serbian costume. The original caption is: "National Groups - Serbian - L. to R. (Standing in rear) Helen Vitov, Jessie Abramovich, Naida Chelar, (foreground), Amo Kosavich, Helen Paprica, Violet Zelenkovich, Julie Zelenkovich, Jean Vitov"



100-годишњица града Хамилтона 1946

Кад је Хамилтон прослављао свој Јубилеј, истакнута је мултикултурна природа града. Наша парохија је суделовала у паради која је трајала 3 сата, а ова фотографија девојака у српској ношњи се појавила у новинама „Хамилтон Спектатор“. Натпис је гласио: „Националне групе – Срби . са леве на десну страну (стоје у задњем реду) Helen Vitov, Jessie Abramovich, Naida Chelar, (foreground), Amo Kosavich, Helen Paprica, Violet Zelenkovich, Julie Zelenkovich, Jean Vitov"

Stevan Mokranjac Choir established 1948

The parish did not always have a Serbian priest. Romanian, Russian and Ukrainian priests all served at St. Nicholas Church. One of these, Ukrainian Orthodox Priest Rev. Miroslov Podolsky, served throughout the 1940s. He approached parishioners Dobrosav Ilic & Lazar Stojic to sing responses during Liturgy. Eventually, others joined them - and a choir was born. Hamilton's Serbs honoured the great Serbian composer, Stevan Mokranjac, by naming their choral ensemble after him.



Хор Стеван Мокрањац основан 1948

Парохија није увек имала српског свештеника. Румунски, руски, и украјински свештеници су служили у цркви Св. Никола. Један од ових, украјински православни свештеник Отац Мирослав Подолски, служио је током четрдесетих година. Обратио се парохијанима Добросаву Илићу и Лазару Стојићу да буду појци за време литургије. Коначно су се и други придружили и хор је основан. Хамилтонски Срби су одали част великом српском композитору Стевану Мокрањацу одлучивши да своме хору дају његово име.



Jovan Sterija Popovic Theatre Group established 1948

The post-war wave of immigrants brought a great number of political refugees who were highly educated. Military officers, journalists, professors, artists - all enriched Hamilton's Serbian community. In Canada, they found themselves scattered throughout Ontario as labourers. A group of CNR Railway workers started coming to church in Hamilton all the way from Toronto. One of the first cultural organizations they found is a theatre group named after Serbian playwright, Jovan Sterija Popovic. The group's performances were always much anticipated, covering a repertoire of comedies & historical plays from various Serbian authors. The theatre group was active until the 1990s.



Позориште Јован Стерија Поповић основано 1948

Талас послератних досељеника је донео велики број политичких избеглица са високим образовањем. Војни официри, новинари, професори, уметници – сви су обогатали српску заједницу у Хамилтону. Често су се нашли раштрканим по Онтарију као радници. Група запослена у жељезари CNR је почела да долази из Торонта у Хамилтонску цркву. Једна од првих културних организација коју су основали је била позориште под именом српског писца позоришних комада Јован Стерија Поповић. Извођење комедија и историјских комада разних српских писаца је увек било радо дочекано. Позориште је било активно све до деведестих година.

Serbian School established 1948

As the parish had grown dramatically after the Second World War, families felt a need for some way to engage their children in parish life, to retain their culture and faith in Canada. Dobrosav Ilic, a former teacher from Pirot, Serbia, was approached to organize a Serbian School (Srpska Skola) in order to teach Serbian language and customs, Orthodox Catechism, and liturgical singing. Our parish's Serbian School has functioned continuously since then, and remains the longest functioning Serbian School in Canada.



Српска школа основана 1948

Са знатним развојем парохије после Другог светског рата, породице су желеле да ангажују своју децу у живот заједнице, да би у Канади сачували своју културу и веру. Добросав Илић, бивши учитељ из Пирота, Србије, замољен је да организује Српску школу, да би деца учила српски језик и упознала српске обичаје, православну веронауку, и литургијско певање. Наша Српска школа непрестано функционише од тада, и још увек се сматра најстаријом Српском школом у Канади.

Circle of Serbian Sisters founded 1949

The Kolo Srpskih Sestara (Circle of Serbian Sisters) was a humanitarian organization organized by the women of Serbia as a way of helping refugees, orphans, amputees and veterans of the Balkan Wars (1912-1913). When Serbs came to Canada, they continued the organization in this country. In the 1930s, the "Queen Mary" KSS had been founded, independent of the parish but of course working closely with it. The parish founded its own KSS branch, "Mala Gospojina" (in honour of the Nativity of the Virgin Mary) in 1949. Alongside humanitarian work, the KSS fundraised for the parish and represented the community in various multicultural exhibits and celebrations in Hamilton. Knowing that the Yugoslav communist regime had banned the KSS, the Serbian women of Hamilton took up the torch of doing good works for their parish, their community and for all in need.



Коло српских сестара основано 1949

Коло српских сестара је била хуманитарна организација које су основале српске жене да би помогле избеглицима, сирочади, особама којима је ампутан део тела, и ветеранима Балканских ратова (1912-1913.). Кад су Срби дошли у Канаду, ова организација се пружила заједничком раду. К.С.С. „Краљица Марија“ је тридесетих година основана ван парохије, али је сарађивала са њом. Парохија је основала својогранак К.С.С. „Мала Госпојина“ (посвећено рођењу Богородице) 1949. године. Поред хуманитарног рада, К.С.С. је скупљало новац и представљало заједницу на разним мултикултурним изложбама и прославама у Хамилтону. Знајући да је југословенски комунистички режим забранио К.С.С., српске жене Хамилтона су се радо прихватиле добрих дела у корист своје парохије, заједнице, и свих који су се налазили у невољи.



Arrival of Father George Vukelic 1949

During the early years of parish history, priests were difficult to retain for any length of time. Serbian, Romanian and Russian priests all served the parish for varying lengths of time. Father Miroslav Podolsky (left), a Ukrainian Orthodox priest, served the parish throughout the 1940s with great care for the needs of his parishioners and their uniquely Serbian customs. In 1949, the parish welcome Rev. Djuro (George) Vukelic (right) and his family. They arrived to us from a displaced persons' camp in Italy, and immediately began taking part all aspects of parish and community life. Father George remained parish priest until his retirement in 1995.



Долазак О. Ђуре Вукелића 1949

Током раних година парохијске историје, тешко је било дуже времена задржати свештеника у парохији. Српски, румунски и руски свештеници су само пролазили кроз парохију. Отац Мирослав Подолски (на фотографији лево), украјински православни свештеник, је служио у парохији током четрдесетих година, брижљиво старајући се о његовим парохијанима са јединственим српским обичајима. Парохија је пожелела добродошлицу Оцу Ђури Вукелићу (десно на фотографији) и његовој фамилији. Они су дошли из кампа за расељена лица у Италији, и одмах су се прихватили заједничког живота парохије. Отац Ђуро је служио у овој парохији до пензионисања 1995. године.

Badnjak Festivities 1950 – 1976

The Serbs of Hamilton have never stopped loving Christmas eve - Badnje vece. The gathering of friends at the parish to pray, witness the blessing of the Badnjak (yule tree) and enjoy a communal meal, with song and dance welcoming the new-born Saviour. One tradition that began in the 1950s and continued into the 1970s was the presentation of a Badnjak to the Mayor of the City. This began with Mayor Lloyd D. Jackson and continued through the long-time mayoralty of Victor K. Copps. The Badnjak stood in Hamilton City Hall lobby from Christmas Eve (Badnje Vece) Jan. 6th to Jan. 14th, Serbian New Year (Nova Godina, Vasilica or Mali Bozic)



Бадњак 1950-1976

Срби у Хамилтону су увек радо славили Бадње вече. Долазак у храм на молитву, уношење Бадњака, заједничка вечера, песма и игра, све је то наговештало стицање новорођеног Спаситеља. Традиција која је почела педесетих година и продужила до седамдесетих је била да се бадњак носи хамилтонском градоначелнику. Ово је почело за време градоначелника Лојда Д. Џексона и продужило до дугорочног термина градоначелника Виктора К. Копса. Бадњак је остајао у ходнику Општине од Бадње Вечери 6. јануара до српске Нове године (Василице или Малог Божића), 14. јануара.

Coronation Celebrations 1952

Cities throughout the Commonwealth organized festivities to mark the Coronation of HRH Queen Elizabeth II. In Hamilton, these culminated with a parade and festival in Hamilton Civic Stadium (later Ivor Wynne Stadium). Our parish choir joined numerous other city choirs in singing O Canada and God Save the Queen. The parish worked with the Serbian League of Canada to prepare a float for the parade. Radoslava Cica Vukelic, dressed as the young queen, gives a welcoming embrace to two children in traditional Serbian costume. Mrs. Kljajevich, in the regal costume of her native Montenegro, stands before an allegory of a Serbia enslaved behind the Iron Curtain.



Крунидбене свечаности 1952

Градови широм Британске заједнице су организовали свечаности поводом круинсања Краљице Елизабете II. Као кулминација хамилтонских активности, одржани су парада и фестивал у Хамилтонском Градском Стадиону (касније Ајвор Вин Стадион). Наш парохијски хор, заједно са многобројним градским хоровима, отпевао је канадску химну O Canada и God Save the Queen. Парохија заједно са Српском народном одбраном је спремила „флот“ за параду. Радослава Цица Вукелић, обучена као млада краљица, грли двоје деце у народној ношњи. Госпођа Кљајевић, у отменој ношњи своје родне Црне Горе, стоји пред алегоријом Србије заробљеном иза Жељезне Завесе.



“Canadian Srbobran” Begins publication 1954

The Kanadski Srbobran (Canadian Defender of Serbs) has been published continuously in Hamilton, by the Serbian League of Canada, since 1954. Although not a parish publication, the Srbobran defended the rights of Serbs worldwide, especially during difficult Cold War and Church Schism years. The editor, Lazar Stojic, was an active parishioner of ours, and parish news and events were and still are covered by this long-standing element of the Canadian Serbian experience.



Канадски Србобран почне да штампа 1954

Канадски Србобран издаје у Хамилтону Српска народна одбрана од 1954. године. Мада није званична публикација парохије, Србобран брани права Срба широм света, посебно за време тешког Хладног рата и Црквеног раскола. Уредник Лазар Стојишић је био активан парохијан, и парохијске вести и активности су се увек и још увек се оглашавају у овом дуготрајном елементу канадскосрпског живота.

Canadian-Serbian Community Centre opens 1957

Bishop Dionisije (centre), assisted by parish priest Rev. Djuro Vukelic (2nd from left) and other Ontario clergy, blessed the opening of the Canadian-Serbian Community Centre at 1415 Barton Street east. This centre still is the focal point of all social activity of our parish.



Канадско-Српски Центар се отвара 1957

Владика Дионисије (на средини фотографије), уз саслужење Оца Ђуре Вукелића (други са леве стране) и осталог онтаријског свештенства, благословио је отварање Канадско-Српског Центра на 1415 Бартон улици. Овај дом („хала“) још увек служи као жижа друштвеног живота наше парохије.

Parish Choir Sings for King Peter II 1959

When King Peter II was in Toronto, a gala banquet was held at the Royal York Hotel. Our parish choir travelled from Hamilton to sing the Canadian and Serbian anthems, as well as a program of selected Mokranjac song cycles, the “rukoveti”. The choir was, at that time, led by Canko Cankov, a former musical director of the Bulgarian National Theatre in Sofia.



Парохијски хор пева за Краља Петра 1959

Док је Краљ Петар II боравио у Торонту, свечани банкет је одржан у хотелу Ројал Јорк. Наш парохијски хор је дошао из Хамилтона да отпева канадску и српску химну, као и селекцију Мокрањчевих „руковета“. Хор је тада водио Џанко Џанков, бивши музички директор Бугарског националног позоришта у Софији.

King Peter II visits our Parish 1959

After WWII, members of the Serbian/Yugoslav Royal family, the Karadjordjevici, were forced into exile by Tito's regime. King Peter II resided in California, and his presence was an encouraging and unifying factor for Serbs in Canada and the USA. He made a historic visit to our Parish in 1957, and throngs of local Serbs came to greet him. Here he is shown with our parish school children and their teacher, Bogdana Stosich.



Краљ Петар II посећује нашу парохију 1959

После Другог светског рата, чланови српске/југословенске краљевске породице Карађорђевићи, протерани су у изгнанство од стране Титовог режима. Краљ Петар II је живео у Калифорнији, а чињеница да је у близини подкрепљавало је и сјединило Србе у Канади и САД-у. Његова историјска посета нашој парохији 1957. је побудила огроман број Срба да га дочекају. Овде је приказан са школском децом и учитељицом Богданом Стошић.



Canadian Serbs protest Tito Visit 1960

Hamilton Serbs took part in demonstrations on Parliament Hill, protesting a visit by Yugoslav communist dictator Josip Broz Tito. In a time when the Cold War was in full swing, many Canadian politicians regretted the western allies' decision to change support from the royalist Chetnik movement to the communist Partisans led by Tito; both Eisenhower and Churchill expressed their regret after the war, as Tito had the royalist resistance leader, Draža Mihailovic, executed after a sham trial in Belgrade, 1946. The political engagement of parishioners was particularly high in the decades immediately after the war, as they saw Canada as a freedom-loving country where they were appreciated as new citizens. The protests in Ottawa and later similar ones in Washington, led by Serbian Bishop Dionisije, enraged Tito to the point of formulating a plan to create a church schism, weakening the political clout of the Serbian diaspora.



Канадски Срби протестују Титову посету 1960

Хамилтонски Срби су учествовали у демонстрацијама испред канадске владе против посете југословенског комунистичког диктатора Јосипа Броза Тита. Хладан рат је био у пуном јeku, и многи канадски политичари су жалили због одлуке западних савезника да одузму подршку Четничком покрету и да уместо њих подржавају комунистичке Партизане под Титом. Жао је било и Ајзенхауеру и Черчилу после рата, пошто је Тито одобрио погубљење Драже Михаиловића, вође Четничког покрета, после лажног суђења у Београду 1946. године. Парохијани су постајали све више политички активни током деценија одмах после рата, пошто су сматрали Канаду за државу која је ценила слободу, па зато ценила и њих као нове грађане. Протести у Отави и касније у Вашингтону, са Владиком Дионисијем на челу, су толико разјарили Тита да је склопио план да створи црквени раскол, да би ослабио политичку моћ Срба у диаспори.

Serbian Church Schism 1963

Serbian immigration to Canada and the United States increased after the Second World War as thousands fled the oppressive Tito regime. Tito's plan to disrupt the unity of the Serbian diaspora involved the installation of a hand-picked, party approved Patriarch, German Djoric. The diaspora was torn between those who refused to follow a patriarch put in place by an officially atheist, hostile regime, and those who worried that schism might cause greater spiritual problems for the church. In Hamilton, the split is less rancorous than in many American cities, but it leads to the formation of a second parish on Nash Road. The two parishes were never separated in any dogmatic matters of faith; unfortunately, politics had insinuated itself into the lives of Hamilton's Serbs. Only decades later would the followers of 'rebellious' Bishop Dionisije (defrocked by the communist patriarch) be vindicated, as the ailing Patriarch German confessed the role of the Yugoslav Communist Party in both his election and the schism, in a series of interviews before his death.



Раскол Српске Цркве 1963

Имиграција Срба у Канаду и Сједињене Америчке Државе се повећала после Другог светског рата пошто је маса људи бежало од Титовог угњетачког режима. Титов план да се поремети слога српске диаспоре се водио на постављању Патријарха Германа Ђорића, који је, како се касније сазнало, изабран под великим утицајем Партије. Подела је настала у диаспори између особа које нису хтеле да признају патријарха који је постављен службено атеистичким, непријатељским режимом, и људи који су се бринули да ће раскол створити још веће духовне проблеме за цркву. У Хамилтону је раскол био мање злостан него у многим америчким градовима, али ипак настаје стварање друге парохије на Наш улици. Ове две парохије се никада нису разликовале што се тиче догматског учења. На жалост, политика се уплела у животе хамилтонских Срба. Тек неколико деценија касније ће присталице „расколничког“ владике Дионисија бити оправдане, кад је болестан Патријарх Герман признао у серији интервјуа пред смрт, улогу Југословенске комунистичке партије у његовом постављању и у расколу.



S.F.E. КОЛО established 1969

S.F.E. КОЛО began as a small group of folk dance enthusiasts, performing for the first time at a multicultural event at Scott Park Secondary School in Hamilton. From that simple start, an ensemble has grown that features dancers & musicians who represent our parish and our city on stages worldwide. КОЛО has been Hamilton's ambassador at performing at Canada Day in Ottawa; Opening ceremony & cultural festival of Edmonton Commonwealth Games; the Vrsac international Folklore Festival; and the Lincoln Centre for the Performing Arts in New York City.



С.Ф.А. КОЛО основано 1969

С.Ф.А. КОЛО је почео као мала група љубитеља српског фолклора, који су први пут наступили у гимназији Скот Парк у Хамилтону на прослави мултикултурализма. Од тог скромног почетка, створен је ансамбл у којему и играчи и свирачи представљају нашу парохију и наш град на светским позорницама. Са преко 1500 наступа до сада, КОЛО је био амбасадор Хамилтона по целој Северној Америци и Србији, укључујући наступе на Дану Канаде у Отави, на свечаном отварању Игара Британске Заједнице у Едмонтону, на Интернационалном фолклорном фестивалу у Вршцу, и у Линкон Центру за сценску уметност у Њујорку.

Serbian Chetniks Organization 1969

Founded in 1949, the Organization of Serbian Chetniks brought together veteran combatants of the WWII royalist resistance. Our own parish priest, Father Djuro Vukelic, had in fact been a member and supporter of the Chetnik resistance. This photo, from 1969, reminds us that their Canadian-born children nurture the stories and memory of their freedom-loving parents and grandparents.



Организација Српских Четника 1969

Основана 1949., Организација Српских Четника је била језгро за Четничке борце из Другог светског рата. Наш свештеник, Отац Ђуро Вукелић је био и члан и подржалац четничког покрета. Ова фотографија, снимљена 1969., нас опомиње да њихова деца, рођена у Канади, цене и чувају историјат родитеља, и дедова и баба који су се борили за слободу.

First St. Nicholas Folklore Group 1970

Folk dance groups are a vital part of community life in most Serbian Orthodox parishes across North America. In Hamilton, parishioner Taso Ristic organized a dance group for Canadian-born young people to learn the songs & dances of their ancestral land. The dance groups still represent our parish at many events, especially the Canada Day celebrations in Gage Park, and in many other communities in Ontario and the USA.



Прва фолклорна група Св. Никола 1970

Фолклорне групе су основни део заједничког живота у већини српских православних парохија широм Северне Америке. У Хамилтону, парохијан Тасо Ристић организовао је фолклорну групу за децу рођену у Канади да би научили песме и игре земље својих предака. Групе још увек представљају нашу парохију на многим збивањима, посебно на прославама Дана Канаде у Гејд Парку, као и по многим разним заједницама у Онтарију и по Америци.

Death of King Peter II 1970

When King Peter II died, Serbs in the diaspora lost a leader and symbol of their wartime struggle. The king's relatives could not bury his remains in the Royal Mausoleum at Oplenac in Serbia. His funeral and burial at the St. Sava Monastery in Libertyville, IL, was attended by thousands of Serbs, including several busloads of mourners from Hamilton.



Смрт Краља Петра II 1970

Кад је Краљ Петар II преминуо, Срби у диаспори су изгубили водитеља и симбол своје ратне борбе. Краљева родбина није смела да га сахрани у Краљевском Маузолеју на Опленцу у Србији. Хиљаде и хиљаде Срба су присуствовале његовом спроводу и сахрани у манастиру Св. Сава у Либертвилу, Ил., укључујући неколико аутобуса ожалостњених Хамилтонаца.



Demolition of Old Church 1972

The demolition of the original St. Nicholas Church on Beach Road still raises discussion, and regret, among those who remember it. The parish had, indeed, outgrown the small wooden church, but many wanted to see the structure preserved. The church was deconsecrated, the icons carefully taken down, and - as this Hamilton Spectator photo shows - the bells removed. These bells would later be incorporated into the new church's belfry.



Рушење старе цркве 1972

Рушење оригиналне цркве Св. Никола на Бич Род улици је још увек предмет за дискусију и жалост међу особама које то памте. Мала дрвена црквица није више била довољно велика за све већи број парохијана, али многи су желели да је сачувају. Црква је била разосвећена, иконе су пажљиво скинуте са зида, и, као што показује фотографија из новина „Хамилтон Спектатор“, звона су склоњена. Ова звона су касније укључена у звоник нове цркве.

Ground Breaking for New Church 1973

Toronto-based architect Radovan Radovic is shown breaking ground for the future church he designed. Radovic visited Hamilton daily and contributed much time and effort in the construction itself. Rev. George Vukelic is assisted by Rev. Ljubo Stojanovic and Rev. Radovan Jaksic.



Почетак градње нове цркве 1973

Торонтоски архитекта Радован Радовић је приказан овде како отпочиње рад на будућој цркви „првом лопатом“ коју је он пројектовао. Радовић је дневно посећивао Хамилтон и потрошио много времена и труда на самој конструкцији храма. На слици је Отац Ђуро Вукелић, са оцем Љубом Стојановићем и оцем Радованом Јакшићем.

Blessing of Corner Stone for New Church 1973

With a founders' scroll and bottle of blessed olive oil sealed within it, the corner stone of the new church is blessed by Bishop Irinej Kovacevic.



Освећење камена темељца нове цркве 1973

Оснивачки свитак и флаша освештаног маслиновог уља у њему сачинили су камен темељац нове цркве. Освећењем је чинодејствовао Владика Иринеј Ковачевић.

Consecration of New Church 1974

After a year of construction, the new church on Barton Street was consecrated in September, 1974. Bishop Irinej Kovacevic, assisted by clergy from Ontario and the eastern USA, carried out the ritual. The mosaic over the entrance door was the crowning jewel of the beautiful Serbo-Byzantine structure, the work of artist Sava Rakocovic. Sponsors of the event were Djuro and Vera Marijan.



Освећење нове цркве 1974

После годину дана градње, нова црква на Бартон улици је освећења у септембру, 1974. Чинодејствовао је Владика Иринеј Ковачевић, уз саслужење свештенства из Онтарија и источних Сједињених америчких држава. Монументални мозаик изнад улазних врата је прави бисер српско-византијске градње. То је био рад уметника Саве Ракочевића. Кумови цркве су Ђуро и Вера Маријан.

Holy Trinity Centre 1975

The purchase of a Binbrook picnic ground, "Shady Acres", gave Hamilton and Ontario Serbs a green oasis to retreat to every summer. Bishop Dionisije Milivojevic leads clergy in the blessing of the grounds, on the Feast of the Holy Trinity.



Центар Св. Тројица 1975

Куповина имања за пикнике „Шејди Екерс“ у Бинбруку је пружила хамилтонским и онтаријским Србима зелени простор коме су долазили и још увек долазе сваког лета. Владика Дионисије Милојевић је водио свештенство у молитви за освећивање имања, на слави Свете Тројице.



New Iconostasis 1977

The Hamilton Spectator highlighted the arrival and consecration of the new church's iconostasis. The structure is hand carved out of solid walnut wood, by artisans in the studio of Argyrios Kavroulakis in Iraklion, Crete. The icons are oil on canvas, by Russian iconographer Igor Suhachev of Toronto. Sponsors of the event were young brother & sister Nikola and Snezana Milanovic.



Нови иконостас 1977

Хамилтонски Спектатор је истакнуо долазак и освећење новог иконостаса цркве. Изрезбарен је руком из чисте ораховине мајсторима у радионици Аргирија Каврулакиса у Ираклиону на острву Криту. Иконе је написао уљаним бојама на платну руски иконописац Игор Сухачев из Торонта. Кумови иконостаса су били млади брат и сестра Никола и Снежана Милановић.

Stevan Mokranjac Mixed Choir 1981

The choir had been reorganized as a mixed choir in 1974, and grew in both membership and repertoire over the next decades. Long-time director was Nebojsa Braco Vukelic.



Мешани Хор Стеван Мокрањац 1981

Хор је реорганизован као мешани хор 1974., и од тада се и чланство и репертоар непрестано шире и расту. Небојша Брацо Вукелић је дуго служио као директор хора.

Canadian-Serbian Community Centre 1982

Our community centre continued to serve as a social focal point. In the 1980s, we opened our doors to visitors at the HarvesTrek festival.



Канадско-Српски Центар 1982

Дом наше заједнице је и даље служио као средиште друштвеног живота. Отворили смо наша врата посетиоцима током осамдесетих година за фестивал Харвестрек.

Commemoration of 200th Anniversary of Vuk Karadzic 1987

Serbs worldwide mark the bicentennial of the birth of Vuk Stefanovic Karadzic, ethnographer, lexicographer and linguistic reformer. Hamilton Serbs mark the milestone with a historical exhibit.



Прослава 200-годишњице Вука Караџића 1987

Срби широм света су обележили двестогодишњицу рођења Вука Стефановића Караџића, етнографа, лексикографа, и лингвистичког реформатора. Хамилтонски Срби су спремили изложбу да означи ово важно лице у српској историји.

Parish 75th Anniversary 1988

A concert featuring all of the cultural organizations of our parish topped an eventful weekend commemorating three quarters of a century of our parish.



75. годишњица парохије 1988

Концерт који је успео да укључи све културне организације наше парохије је био врхунац викенда пун догађаја који је прославио 75 година наше заједнице.



Millenium of Russian Christianity Celebrations 1988

Hamilton's Copps Coliseum brings together Slavic Orthodox faithful to mark the Millennium of the Baptism of Kievan Rus. Ukrainian, Russian, Serbian clergy & laity fill the arena. Bishop Irinej & Rev Djuro Vukelic are among liturgical concelebrants.



Прослава миленијума руског хришћанства 1988

У Копс Колосеуму у Хамилтону су се скупили словенски православни верници да би означили Миленијум крштења Киевског Руса. Украинско, руско и српско свештенство и лаици су напунили арену. Владика Иринеј и Отац Ђуро Вукелић су били међу литургијским саслужницима.

600th Anniversary of Battle of Kosovo 1989

Another major anniversary commemorated by Serbs world wide, memorial services, academies and laying of wreaths occurred in Hamilton, while the diocesan commemoration at New Gracanica Monastery in Grayslake, IL had excellent Hamilton representation by KOLO and several busloads of parishioners.



600. Годишњица Косовске Битке 1989

Срби су означили још једну значајну годишњицу поменима, академијама, и полагањем венаца у Хамилтону, и послали су С.Ф.А. КОЛО као и неколико аутобуса парохијана у Грејслејк, Ил. у манастир Грачаница да учествују и присуствују епархијској комеморацији.

Kosovo Anniversary Marked in Hamilton 1989

The banner spanning Main Street, in front of Hamilton City Hall, was an honour for local Serbs.



Годишњица Косова означена у Хамилтону 1989

Транспарент разапет између обе стране улице Мејн, испред Општине града Хамилтона, је била права част локалним Србима.

First SOCA Festival 1990

The Serbian Orthodox Choral Association (SOCA) chose Hamilton's Stevan Mokranjac Choir to host its annual festival for the first time in 1990. The festival draws Serbian choral ensembles from across North America to Hamilton, and is the first time SOCA selects a Canadian host city. The festival would come back to Hamilton two more times, in 2000 and 2012.



Први SOCA Фестивал 1990

Удружење Српских Православних Хорова је први пут изабрало Хамилтоски Хор Стеван Мокрањац да буде домаћин годишњем фестивалу 1990. Српски хорови и певачки ансамбли широм Северне Америке долазе у Хамилтон, први канадски град изабран за домаћина фестивала. Хамилтон је био организатор још два пута, 2000. и 2012. године.

School Facility Opens 1990

In September, 1990, a longtime goal is realized when the basement of the church is converted to a new school facility. The school and school books (bukvari) were blessed by Rev. Djuro Vukelic and Rev. Svetozar Secerov.



Школске Просторије се отварају 1990

У септембру, 1990., подрум цркве се коначно претвара у нове школске просторије. Школа и буквари су благословили Отац Ђуро Вукелић и Отац Светозар Шећеров.



Kolo at Lincoln Centre, NYC 1990

The first of three appearances at Alice Tully Hall and Avery Fisher hall occurs in January, 1990.



КОЛО у Линколн Центру, у Њујорку 1990

Први из три наступа у дворани Alice Tully и Avery Fisher се дешава у јануару, 1990.

Yugoslav Wars of Secession 1991 – 1996

As the breakup of Yugoslavia leads to more and more conflict, Hamilton experiences and influx of Serbian refugees displaced from their homes in Bosnia, Hercegovina, and the Krajina region. Hamilton's Serbs respond by actively helping parish relief efforts. These include sponsoring war orphans, sending clothing, medicine and medical equipment to Serbs in Europe, and outreach to new arrivals in Hamilton. At the same time, parishioners participate in protests and awareness campaigns organized by The Canadian Serbian Council and Serbian League of Canada.



Југословенски грађански ратови 1991-1996.

Све више и више конфликта прати распад Југославије, и у Хамилтон долази велики број српских избеглица, протераних из својих домова у Босни, Херцеговини и Крајини. Хамилтонски Срби су се одазвали као парохија јемчењем за ратне сирочади, слањем одеће, лекова и медицинског прибора настрадалим Србима, и помагањем новодошлица у Хамилтон. Парохијани су истовремено учествовали у протестима и информативним кампањама које су организовали Канадско-Српски Савет и Српска народна одбрана.

First Patriarchal Visit 1992

Serbian Orthodox Patriarch Pavle will be remembered forever as the leader who healed the Church Schism. He reached out to the diaspora by being the first Serbian Church Patriarch to visit North America. At our parish, he was greeted by throngs of faithful, whom he led in prayer. Later, he visited with our parish school children.



Прва Посета Патријарха 1992

Српски Православни Патријарх Павле ће се увек памтити као вођа који је зацелио црквени раскол. Пружио је руку диаспори као први патријарх Српске Цркве да посети Северну Америку. Маса верника га је дочекала и пожелела добродошлицу у нашу парохију. Водио нас је у молитви и благословио школску децу наше парохије.

Arrival of Father Vojislav Pavlovic 1995

When Rev. Djuro Vukelic was preparing to retire, the parish was fortunate to welcome Rev. Vojislav Pavlovic. Originally from Valjevo, Serbia, Rev. Vojislav came to us after serving at a parish in New Jersey. He immediately established an excellent rapport with parishioners and, most importantly, with Rev. Djuro, making the transition smooth. His energy enabled many new undertakings: a successful repair (reconstruction) of the major church dome and roof, initiation of the fresco project, renovations of the school and hall, and several publications. He is still our parish priest.



Долазак Оца Војислава Павловића 1995

Кад је Оцу Ђури Вукелићу било време да ступи у пензију, парохија је срећно дочекала Оца Војислава Павловића. Родом из Ваљева у Србији, Отац Војислав нам је дошао после служења у парохији у ЊуДерзију. Одмах је лепо сарађивао са парохијанима, и са Оцем Ђуром, тако да је брзо ушао у ток заједничком живота. Његова енергија је допринела многим иницијативама: успешан поправак главне куполе и крова цркве, почетак рада на фрескама, реновација школе и дома, и неколико публикација. Он још увек служи као наш парох.



Annual Church Ball established 1997

The first formal Ball was held in 1997, and since then they have only become grander and more beautiful events. They feature creative themes, great prizes, and a delicious meal - all for the cause of helping our parish. The Ball Committee devotes a great deal of creativity and energy into this major fundraising event for our parish.



Годишњи црквени бал основан 1997

Први свечани Бал је одржан 1997., и од тада су сваке године све свечанији и прекраснији. Увек их одликују креативне теме, богати згодици, и укусна храна – све то са сврхом да се помогне нашој парохији. Одбор за Бал посвећује много енергије и стваралачког напора овом догађају који финансијски доста доприноси нашој парохији.

Protesting NATO bombing of Serbia 1999

All Serbs in the diaspora met with indignation the bombing of Serbia by NATO in 1999. For eighty eight days of the bombing campaign, a most unprecedented show of Serbian unity unfolded in many places across Canada, including Hamilton and most significantly the daily demonstrations on University Avenue in Toronto, in front of the Consulate of the USA. Disappointed that their country, Canada, has decided to bow to greater pressures and take part in the heavy-handed measure against the land of their origins, Serbia, Canadian Serbs remember 1999 as a particularly bitter year.



Протестовање НАТО Бомбардовање Србије 1999

Сви Срби у диаспори су се осећали огорченим због одлуке НАТО да бомбардује Србију. Током 88 дана бомбардовања, јединство међу Србима у многим местима широм Канаде, укључујући у Хамилтону, је било чврсто и непрекидно. Дневне демонстрације су се одржавале у Торонту пред Америчким Конзулатом. Разочарени да је Канада ипак подлегла притиску већих сила и решила да учествује у насилничким мерама против Србије, земље својих предака, Канадски Срби памте 1999. као посебно тегобну годину.

30th Anniversary of S.F.E. KOLO 1999

What started as a hobby for a few teenagers continued to grow and several generations later, S.F.E. KOLO successfully celebrated its 30th anniversary with a rich repertoire of dances representing all Serbian regions, and a long list of performances throughout North America.



30-Годишњица С.Ф.А. КОЛО 1999

Група која је била хоби за неколико младих особа се и даље развијала, и неколико генерација касније, С.Ф.А. КОЛО је прославило своју тридесетогодишњицу. КОЛО се одликује богатим репертоаром игара из свих српских крајева, као и дугачким списком посета и наступа широм Северне Америке.

2000 SOCA Festival in Hamilton 2000

Host Choir Stevan Mokranjac puts together a three-day event of choral music, dancing and celebrating all things related to Serbian music, culminating in a Liturgy and banquet to conclude it.



SOCA Фестивал 2000 у Хамилтону 2000

Домаћи хор Стеван Мокрањац организује тродневни фестивал хорске песме, играња, и прослављања свих елемената српске музике, са свечаним завршетком у виду Литургије и банкета.



Beginning of Fresco Iconography 2000

After a period of planning and searching for an artist, our parish was fortunate to have Father Theodore Jurewicz, a Russian Orthodox priest and iconographer from Erie, PA, become a part of our parish for a grand four year endeavour. The previously all-white walls of our church interior would soon come alive with images of the life and miracles of Christ, and the saints of our Church. A true labour of love and devotion, ours is the only church in Canada to have frescoes completed by this true master.



Почетак Иконописања 2000

После периода планирања и тражења уметника, наша парохија се усрећила кад је наша Оца Теодора Јуревича, руског православног свештеника и иконописца из Ери, ПА. Он је постао део наше парохије да би извршио велики четворогодишњи пројекат. Потпуно бели зидови унутар цркве су брзо оживели фрескама које су нам приказивале живот и чудеса Божија, као и свеце наше цркве. То је заиста био рад који се радо и побожношћу обављао. Наш храм је једини у Канади који има фреске које је написао овај прави мајстор.

Arrival of Trojerucica Icon 2003

On the occasion of the 90th anniversary of the parish, a very special Icon made its way from Hilandar Monastery on Mt Athos, Greece, to Hamilton. This icon is a copy of the famous miraculous icon of Our Lady "of Three Hands" (Bogorodica Trojerucica) and was the first of its kind in North America (and still the only copy of its kind in Canada). Rev. Vojislav Pavlovic, having made a pilgrimage to the holy mountain, was instrumental in obtaining this icon for our church. It is the single most important icon of its kind to all Serbian Orthodox faithful, and having it in our church is a great blessing.



Долазак Иконе Тројеручице 2003

Поводом деведесете годишњице парохије, веома специјална икона је допутовала из манастира Хиландар на Светој Гори, у Грчкој, до Хамилтона. Икона је копија познате чудесне иконе Богородице Тројеручице и прва је у Северној Америци (и још увек једина копија своје врсте у Канади). Отац Војислав Павловић, извршивши ходочашће на Свету Гору, је омогућио да ова икона дође у нашу парохију. Ово је најзначајнија икона свим православним верницима, и чињеница да је са нама у нашем храму нам заиста чини велики благослов.

Akathist Services Begin 2003

Ever since the arrival of the Trojeručica icon, an Akathist Service has been held before the image every Friday night. The parish published the first Serbian-English Bilingual edition of this service for this purpose. The icon has become an important part of parish life & identity.



Служење Акатиста почиње 2003

Од када је стигла икона, Акатист Пресветој Богородици се служи сваког петка увече. Парохија је поводом тога издала прво српско-енглеско издање Акатиста. Ова икона је постала важан део нашег парохијског живота и идентитета.

Continuation of Fresco Iconography 2003

As the fresco project continued, Fr. Theodore had help from his sons, art students, and from Father Raphael, a Brazilian Orthodox priest interested in learning iconography. For a while, we had unusually multilingual services, with parts chanted in Slavonic, Serbian, English and Portuguese!



Наставак рада на фрескама 2003

Отац Теодор је продужио својим радом на фрескама. Помагали су му његови синови који су студенти уметности, и Отац Рафаел, бразилски православни свештеник заинтересован за иконописање. Једно време смо слушали многојезичке литургије, са неким деловима на словенском, српском, енглеском, и португалском језику!



S.F.E. KOLO in Serbia 2005

During their first tour of Serbia, S.F.E. Kolo was honoured with a private Patriarchal Audience. His Holiness, Patriarch Pavle of blessed memory, shared words of encouragement with the dancers & musicians, expressing his hope that they preserve their faith, language, and culture for future generations.



С.Ф.А. КОЛО у Србији 2005

За време прве турнеје по Србији, С.Ф.А. КОЛО је имао част да оде на приватни пријем код Патријарха. Његова Светост господин Патријарх Павле их је подстицао својим речима, и изразио наду да ће и даље сачувати своју веру, језик, и културу за будуће генерације.

Completion of Fresco Iconography 2005

After four years of creativity and toil, Father Theodore Jurewicz completes the fresco murals in our church. As he completes them, he signs one composition in a corner in church slavic: “Слава Богу, Конец” (Slava Bogu, Konyets) - “Glory to God, it is finished”.



Завршетак иконописања фресака 2005

После 4 године стваралаштва и труда, Отац Теодор Јуревич је завршио фреске у нашем храму. При завршетку, на фресци у једном ћошку цркве напише: „Слава Богу, Конец“.

Blessing of the Fresco Iconography 2005

On September 20th 2005, with many parishioners and other guests in attendance, the formal blessing of the frescoes was performed by Bishop Longin joined by local and area clergy. On this occasion, our priest Fr. Vojislav Pavlovic was elevated to the “Very Reverend” status, and our Church School Congregation and Sisters Circle received a special “Gramata” – recognition and gratitude award from Patriarch Pavle.



Освећење фресака 2005

Свечано освећење фресака се одржало 20. септембра, 2005., у присуству многих парохијана и гостију. Владика Лонгин је осветио фреске, заједно са присутним свештеницима. Тога дана је и наш свештеник О.Воја, одликован протојерејским чином а Црквена Општина и Коло сестара граматама Патријарха Павла.

Spiritual Education Committee Orthodox Retreats 2005

In response to a need for spiritual education and outreach, our parish established a Spiritual Education Committee in 2005. The goal was to provide Orthodox Christians with a fuller understanding of the teachings of our Orthodox faith. Orthodox Retreats have been organized during Great Lent and Nativity Lent.

We are blessed to have the honour of hosting renowned Orthodox speakers and theologians, from across North America. To the Glory of God, the retreats have been a great success, with an average of 150 guests in attendance. With thanks to God, we have hosted 14 Orthodox Retreats to date.



Схвативши да заједница захтева духовни развитак и просвећивање, наша парохија је 2005.

основала Духовно-Просветни Одбор. Циљ нам је да пружи православним хришћанима темељније разумевање православних основа. Православна предавања се дешавају за време Великог Поста и Божићног Поста.

Као заједница смо, заиста, почашћени многим познатим православним лицима и теолозима из места широм Северне Америке. Богу хвала да су досад 14 предавања увек била успешна и окупила отприлике 150 гостију у нашим просторима.



SFE KOLO recognized for artistic contributions 2006

SFE Kolo was honoured by the Cultural branch of Serbia's Ministry of the Diaspora. At a formal reception at the Consulate of the Republic of Serbia, a delegation from Kolo was presented with the "Zlatna Značka" (Golden Badge) in recognition of its many decades of work in the preservation & promotion of Serbian musical & dance heritage in Canada. Another Hamilton Serbian first.



С.Ф.А. КОЛО признат за уметнички допринос 2006

Културни огранак Министарства за Диаспору Републике Србије одликовао је С.Ф.А. КОЛО на свечаном пријему у Конзулату Републике Србије „Златном Значком“, у знак признања његовог рада у сачувању и ширењу српског музичког и фолклорног наслеђа у Канади. Још једно хамилтонско достигнуће.

Annual Church Picnic 2006

The Church starts an annual Church picnic, at the Holy Trinity Serbian Orthodox Centre in Binbrook. Held during the second weekend in September, it features a bull roast and live entertainment for young and old. It's a wonderful way to wrap up the summer, and give everyone a chance to relax with their friends and families, before work among our Church organizations begins again.



Годишњи Црквени Пикник 2006

Наша црква први пут приређује годишњи породични пикник на Српском православном имању Св. Тројица у Бинбруку. Другог викенда у септембру се ставља во на ражањ и музика свира за старе и младе. Лето приђе крају, а чланови црквених организација имају прилику да уживају са својим пријатељима и породицама пре него што заједнички рад поново почне.

Doors Open Hamilton 2007

Our parish church has had the honour of being part of Doors Open Hamilton since 2006, and has been a featured site in the Ontario-wide guidebook. A great way to discover the architecture and history of Hamilton, visitors to our church always enter somewhat surprised, and leave smiling.



„Doors Open“ Хамилтон 2007

Наша црква има част да учествује у „Doors Open“ (Отворена Врата) од 2006. године, и истакнута је локација у Онтаријском водичу. Овај годишњи догађај пружа дивну прилику да се упозна архитектура и историја Хамилтона. Посетиоци нашем храму се увек одушеве кад уђу, и изађу више него задовољни.

Visit of “Branko” Choir from Niš, Serbia 2007

The parish and our Stevan Mokranjac choir were proud to host the Branko Choir from Nis, the first ever choir from Serbia to visit our community.



Посета Хора „Бранко“ из Ниша, Србија 2007

Парохија и хор Стеван Мокрањац су имали част да буду домаћини хору „Бранко“ из Ниша. Ово је први пут да је хор из Србије посетио нашу заједницу.

60th Anniversary of Serbian School 2008

Students & teachers commemorated six decades of learning, at the annual St. Sava Celebration.



60-Годишница Српске Школе 2008

Ученици и учитељи су прославили шест деценија учења на годишњој Светосавској прослави.



S.F.E. KOLO in Serbia 2008

S. F. E. KOLO visited Serbia for the second time and participated in festivals in Razanj, Vrsac, Oplenac, and Belgrade (Kalemegdan). They also visited headquarters and studios of Serbia's National Ensemble "Kolo" and had the privilege and pleasure of learning a new choreography from Kosmet. This was no hardship, since their teacher was Mr. Radojica Kuzmanovic, director of Serbia's National Ensemble.



С.Ф.А. КОЛО у Србији 2008

С. Ф. А. КОЛО је посетио Србију по други пут, и учествовао у фестивалима у Ражњу, Вршцу, Опленцу, и у Београду на Калемегдану. Фолклористи су посетили студио Националног Ансамбла "Коло" у Београду, где су имали прилику да науче нову кореографију из Космета. Није им било тешко пошто им је учитељ био директор Националног Ансамбла, Радојица Кузмановић.

Second Patriarchal Visit 2012

During his visit to Canada, Serbian Orthodox Patriarch Irinej together with Bishops Georgije and Dositej serves the Holy Arch hierarchical Liturgy at St. Nicholas Church. On this occasion, Mrs. Milanka Zaric, long-serving president of the Circle of Serbian Sisters, receives the Order of St. Sava for her many decades of work for our parish.



Друга посета Патријарха 2012

За време своје посете у Канаду, Српски Православни Патријарх Иринеј је заједно са Епископом Георгијем и Доситејом служио Архијерејску Литургију у цркви Св. Никола. Том приликом, као признање деценија рада у нашој парохији, госпођи Миланки Зарић, нашој дугорочној председници Коло Српских Сестара, додељен је Орден Светог Саве.

Serbian Heritage Night at Air Canada Centre 2011, 2012, 2013

S.F.E. KOLO performs before approximately 20,000 spectators during the NBA Raptors' halftime show during Serbian Heritage Night at the Air Canada Centre in Toronto. The clip of the first performance was seen by over a million internet viewers from around the world. This event took place two more times. The Stevan Mokranjac Choir also performed with KOLO, singing the national anthems at the beginning of the game, and young members of the basketball team Srpski Savez in Hamilton also had the opportunity to meet NBA players.



Српско Вече у „Air Canada” Арени 2011, 2012, 2013

Ансамбл КОЛО наступа пред око 20,000 гледалаца за време полувремена НБА „Рептор“ утакмице у оквиру прославе Српске Вечери у Air Canada арени у Торонту.

Снимак са првог наступа видео је преко пола милиона особа из целог света на интернету. Ово збивање је организовано још два пута. Са КОЛОМ је наступио и хор Стеван Мокрањац, који је извео националне химне на почетку утакмице, а деца кошаркашке екипе Српски Савез у Хамилтону имали су прилику да сретну НБА играче.

Centennial Year 2013

A century of faith, community, heritage - all to be celebrated throughout 2013. We have much to be thankful for and, God willing, we have much to look forward to in the future.

Јубиларна година 2013

Столеће вере, заједнице, наслеђа – све то прослављамо током 2013. године. Заиста имамо разлога да будемо захвални и, дај Боже, имаћемо много чему да се надамо и у будуће.



**ЧЕСТИТАМО 100 ГОДИНА ПОСТОЈАЊА НАШЕ
ЦРКВЕ СВ.ОЦА НИКОЛЕ У ХАМИЛТОНУ
CONGRATULATIONS TO OUR ST. NICHOLAS SERBIAN ORTHODOX
CHURCH, HAMILTON ON THIS CENTENNIAL CELEBRATION**



Црквено Коло Српских Сестара “Мала Госпојина” основано је 1952 године са благословом надлежног пароха протојереја ставрофора оца Ђуре Вукелића, са 50 чланица.

Прошла је 61. година од оснивања до данас. КСС Мала Госпојина активно учествује у свим црквеним и хуманитарним активностима за

добро цркве, српског народа и ове колоније. Нека Господ Бог поживи наше сестре, њихове породице и све парохијане на многаја лета. За све преминуле молимо Бога да им подари рајско насеље у царству небеском а међу нама нека им је вечан помен.

The Church Circle of Serbian Sisters, “The Nativity of Mother God”, was founded in 1952 with the blessing of Very Rev. Djuro Vukelic.

Syxyty one years since the founding, the Circle of Serbian Sisters actively participates in all church and charitable activities for the good of the Church, the Serbian people and the community. May God bless

our sisters, their families and all parishioners for many years.

For those who have reposed in the Lord, we pray that God grant them peace and memory eternal. We will remember and thank them always.

СЛАВА БОГУ А ПАРОХИЈИ МНОГАЈА ЛЕТА!

Од 1948. г., наша Српска Школа без прекида ради, чувајући за будућа поколења наше српске драгуље: веру, језик, и народну баштину. Честитамо свим парохијанима овај знаменити заједнички јубилеј!



Доба ово и ови дани
За борбу други пружају мач,
Чим ћемо опет до среће стићи
Подигнут' њезин св'јетао стан,

Мач тај је, браћо, учење школа,
Марљивост, воља, уздање, над!
Дижимо школе! Љубав и воља
Нека нас води на свети рад.

Та чујмо гласове Светога Саве:
“Учите! Љуб’те се! То вам је моћ:
То је мач нови, који до славе
Довешће браћу кроз тавну ноћ.”

Алекса Шантић, Нови мач (одломак), 1889.



We are proud to share in the celebration of our parish's 100th anniversary. With this greeting we also pay tribute to all the founders, deceased members and to everyone who works so diligently in the spirit of love, harmony and peace amongst our people.



Поносни смо што смо део наше парохије на прослави 100 годишњице. Са овим поздравом дајемо почаст нашим оснивачима, преминулим певачима, као и свима што раде марљиво у духу љубави, хармоније и мира међу нашем народу.



The Stevan Mokranjac Choir was formed in 1949 as a male chorus.
In 1973 a rejuvenated choir was formed.
"40 years of singing and still going strong!"

Стеван Мокрањац Хор је основан 1949 године као мушки хор.
1973 формиран и успостављен подмлађени хор.
"40 година од оснивања, певамо и још увек смо јаки!"

May the voice of God speak through the melody of our song!



Нека се глас Божији чује у мелодијама наших песама!



Congratulations to our founding organization , the St. Nicholas Serbian Orthodox Church on 100 years of faith, culture, tradition and community

The St. Nicholas Serbian Folklore Groups are proud and honoured members.



Честитамо нашем покровитељу, Црквено Школској Општини Св. О. Николе 100 година постојања и неговања вере, културе и традиције.

Част нам је и понос што смо део ове Цркве и заједнице

СРАЧНЕ ЧЕСТИКЕ ПОВОДОМ 100-ГОДИШЊИЦЕ

ВЕК 44 ГОДИНЕ
ЗАЈЕДНО СА НАШОМ ЦРКВОМ И ЗАЈЕДНИЦОМ:
ПОШТУЈЕМО ПРОШЛОСТ, ПРОСЛАВЉАМО САДАШЊОСТ
ГРАДИМО БУДУЋНОСТ



SERBIAN FOLKLORE ENSEMBLE



СРПСКИ ФОЛКЛОРНИ АНСАМБЛ



TOGETHER WITH OUR CHURCH AND COMMUNITY
FOR THE LAST 44 YEARS:
HONOURING THE PAST, CELEBRATING THE PRESENT
BUILDING THE FUTURE

BEST WISHES FOR THE 100TH ANNIVERSARY

Recognizing dedication, achievement and service

Milanka (Radmila) Zaric



April 21, 2012

His Holiness Irinej, Serbian Patriarch, presented the Order of Saint Sava, to Milanka Zaric, president of the Serbian Circle of Sisters, on the recommendation of Rt. Rev. Bishop Georgije. Milanka Zaric was awarded according to the decision of the Holy Synod of Bishops for over half a century dedicating her life for the love of her Serbian Orthodox faith.

Патријарх српски Г. Иринеј уручио је Орден Светог Саве трећег степена сестри Миланки Зарић, председници кола сестара, којим је, на предлог надлежног архијереја, Владике Георгија, одликована одлуком Светог архијерејског синода за пола века своје жртве и љубави за Светосавску Цркву.

Живела на многаја лета!

God grant you many years!

ОДБОР ЗА ПРОСЛАВУ - CENTENNIAL TEAM

Искрена захвалност свима који су помогли око организовања прославе наше 100-годишњице, посебно доле наведеним члановима Организационог одбора.

Many thanks to all those who helped in organizing the events for our 100th Anniversary celebrations, especially those who were on the Centennial Committee, below:



Standing: L-R: Milena Balta, Javorka Prtenjak, George Lukic (**President of the Organizing Committee**), Zorka Djurdjevic, Danijela Jovic, seated (L-R): Vesna Vujovic, Rajko Djurdjevic, Fr. Vojislav Pavlovic, Vero-slav Djurdjevic, Suzana Vukosavljevic. Absent from the photo: Aleksandar Stosic, Dragan Kiperovic, Bran-ko Lukic, Vera Jovanovic and Milanka Zaric.

СПОМЕНИЦА

је већ у припреми и обухватиће сва збивања ове године као и цели јубиларни викенд. Поред већ богатог материјала прикупљеног у последњих 100 година, пружиће се прилика свим фамилијама у нашој парохији да у овом издању прикажу свој историјат и живот у нашој парохији. Ускоро ће следити више информација.

OUR COMMEMORATIVE BOOK

is already in the works and will capture all the events from this year as well as the jubilee weekend. In addition to the wealth of material already collected over the past 100 years, our parish families will have the opportunity to showcase their own brief history and life within this parish. More information will be coming your way soon.

Dj. Lukic